

Sju'unil b'a snichmal k'umal Tojol-ab'al

Libro de literatura
en lengua Tojolabal



incluye cd

© Dirección General de Educación Indígena 2018
Libro de literatura tojolobal
Ciudad de México

Primera edición, 2018.

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.
Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier
medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del
titular de los derechos.

Libro de literatura en lengua tojol-ab'al

fue elaborado en la
Dirección de Apoyos Educativos de la
Dirección General de Educación Indígena de la
Subsecretaría de Educación Básica de la
Secretaría de Educación Pública

DGEI

Dirección editorial

Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial

Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial

José Ángel Martínez Vázquez

Formación editorial

José Ángel Martínez Vázquez

Cuidado editorial

Armando Hitzilin Égido Villareal

Testigo de audiolibros

Mariana Correa Villanueva

Servicios Editoriales

Sociedad para el Desarrollo
Educativo Prospectiva S.A. de C.V.

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación

Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación

Amalia Acitlali Vásquez Córdova

Carlos Arias Galindo

Maria Teresa Valencia Ávila

Maria Esther Pérez Feria

Ilustración

Tania Dinorah Recio

Audiolibros

Carlos Alberto Matamoros Gómez

Interpretación en lengua y
reinterpretación de textos *

José Conrado Hernández Méndez

Ángeles Gordillo Castaneda

Pablo Gómez Jiménez

Hilario Mendez Luna

Hilario Hernández Aguilar

1ª Corrección de estilo y gramatical

Ma. Esther Pérez Feria.

2ª Corrección de estilo y gramatical

Rodrigo Flores Sánchez

* La interpretación y reinterpretación de
textos se realizó a partir del libro
Ju'un b'a sb 'a al jas wax na 'otik tojo-ab 'al',
Chiapas; editado en 2003 en el Taller de
actualización de siete libros en lenguas indígenas
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,
del 12 al 16 de Marzo de 2018.





Interpretación
al español

23. El conejo y el coyote

Audio 125

Cierto día, el coyote y el conejo se encontraron.
El coyote dijo:

—¡Hoy te voy a comer!

El conejo se asustó mucho y rogó:

—Coyotito, no me comas. Te regalo dos mameyes bien maduros que están más sabrosos que yo.

Al escuchar esto, al coyote se le ablandó el

corazón. Agarró los mameyes y empezó a comérselos. El conejo aprovechó ese momento para escapar, pero otro día se encontraron nuevamente. Entonces, el coyote dijo:

—¡Ahora sí, te voy a comer, conejito!

El conejo contestó:

—Mira, coyote, no me comas. Te voy a invitar a una gran fiesta. En esa fiesta habrá mucho que comer y yo tocaré la guitarra. Si quieres, toquemos juntos.

Al coyote le pareció muy bien y dijo:

—Anda, pues, ve a traer la guitarra y vayamos a la fiesta.

Así, el coyote y el conejo, brincando, se dirigieron hacia el lugar de la fiesta. Se introdujeron en una pequeña choza que estaba cercada con un poco de carrizo y sobre el techo permanecía cercada con un poco de pasto.

El conejo se retiró para irse al baño, pero dejó advertido al coyote:

—Si llegas a escuchar tronidos de cohetes, tienes que tocar con más ganas la guitarra.

El coyote no se dio cuenta de que se estaba incendiando el lugar donde se encontraba. En esos momentos empezó a buscar un escape y, con mucho sufrimiento, logró salir. El conejo nuevamente se había escapado.

Sin que pasara mucho tiempo, volvieron a encontrarse. El coyote le reclamó:

—¡Ah, conejito, quisiste quemarme! ¡Ahora sí, te voy a comer!

El conejito rogó:

—¡No me comas, coyote. Si gustas, yo he visto un gran queso, ¿se te antoja?

El coyote no se resistió:

—Muy bien, si así te conviene, conejo, ¡vamos, pues!

Fueron hasta la cima del cerro. Cuando llegaron al lugar, que ya había visto el conejo, le dijo al coyote:

—Párate aquí y mira hacia abajo. Ahí está el queso, blanco, blanco.

Pero, lo que se veía, era el reflejo de la luna. El coyote vio que era una hermosura y, poco a poco, fue arrimándose hasta que, de repente, se le resbalaron las patas y, dentro del agua, cayó muerto.

Así, el conejo escapó de la muerte, matándose a carcajadas por haber engañado al coyote. De esta forma, llega a su fin el cuento.

Libro de Literatura Tojolobal,
se terminó de imprimir por encargo
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos